

Приложение VI к Протоколу по охране окружающей среды к Договору об Антарктике

«Материальная ответственность, возникающая в результате чрезвычайных экологических ситуаций»

Преамбула

Стороны,

Признавая значение предотвращения, минимизации и ограничения масштабов воздействия чрезвычайных экологических ситуаций на окружающую среду Антарктики, а также зависящие от нее и связанные с ней экосистемы;

Напоминая о Статье 3 Протокола, в частности, о том, что деятельность должна планироваться и осуществляться в районе действия Договора об Антарктике таким образом, чтобы отдавать приоритетное значение научной деятельности и сохранять значимость Антарктики как района проведения таких исследований;

Напоминая об обязательстве обеспечивать незамедлительные и эффективные ответные действия в отношении чрезвычайных экологических ситуаций и составлять планы действий в чрезвычайных ситуациях для реагирования на случаи, которые могут оказать отрицательное влияние на окружающую среду Антарктики или зависящие от нее и связанные с ней экосистемы, как указано в Статье 15 Протокола;

Напоминая о Статье 16 Протокола, в которой Стороны Протокола обязались, в соответствии целями Протокола, предусматривающими всеобъемлющую охрану окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем, разработать в рамках одного или нескольких Приложений к Протоколу правила и процедуры, касающиеся материальной ответственности за ущерб, возникающий в результате деятельности в районе действия Договора об Антарктике, на которую распространяется Протокол;

Отмечая также Решение 3 (2001) XXIV Консультативного совещания по Договору об Антарктике о разработке Приложения по вопросам материальной ответственности в связи с чрезвычайными экологическими ситуациями как шага к созданию режима ответственности в соответствии со Статьей 16 Протокола;

Принимая во внимание Статью IV Договора об Антарктике и Статью 8 Протокола;

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Приложения

Настоящее Приложение распространяется на чрезвычайные экологические ситуации в районе действия Договора об Антарктике, которые возникают в связи с осуществлением научно-исследовательских программ, туризмом и всеми другими видами правительственной и неправительственной деятельности в районе действия Договора об Антарктике, включая связанную с ней логистическую деятельность, в отношении которых Статья VII (5) Договора об Антарктике предусматривает направление заблаговременного уведомления. Кроме того, настоящее Приложение охватывает меры и планы по предотвращению таких чрезвычайных ситуаций и осуществлению ответных действий. Оно распространяется на все туристические суда, которые заходят в район действия Договора об Антарктике. Как это может быть установлено в соответствии со Статьей 13, оно также должно распространяться на чрезвычайные экологические ситуации в районе действия Договора об Антарктике, которые связаны с другими судами и видами деятельности.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Приложения:

- a) «Решение» означает Решение, принятое в соответствии с Правилами процедуры Консультативных совещаний по Договору об Антарктике и упомянутое в Решении 1 (1995) XIX Консультативного совещания по Договору об Антарктике;
- b) «Чрезвычайная экологическая ситуация» означает любой инцидент, произошедший после вступления в силу настоящего Приложения, который оказывает любое значительное и вредное воздействие на окружающую среду Антарктики, или создает неотвратимую угрозу такого воздействия;
- c) «Оператор» означает любое физическое или юридическое лицо – будь-то государственное или негосударственное – организующее деятельность, которая должна осуществляться в районе действия Договора об Антарктике. Понятие «оператор» не включает физических лиц, являющихся сотрудниками, подрядчиками, субподрядчиками или агентами, или находящихся на службе у физического или юридического лица – будь-то государственного или негосударственного – организующее деятельность, которая должна осуществляться в районе действия Договора об Антарктике, а также не включает

юридических лиц, являющихся подрядчиками или субподрядчиками, действующими от имени государственного оператора.

d) «Оператор Стороны» означает оператора, организующего деятельность, которая должна осуществляться в районе действия Договора об Антарктике, действуя на территории этой Стороны, и

(i) такая деятельность в районе действия Договора об Антарктике должна быть санкционирована этой Стороной; или

(ii) когда Сторона формально не санкционирует деятельности в районе действия Договора об Антарктике, такая деятельность проходит сопоставимый регулирующий процесс, установленный этой Стороной.

Термины «ее оператор», «Сторона оператора» и «Сторона этого оператора» подлежат толкованию в соответствии с настоящим определением.

(e) «Разумные», в применении к профилактическим мерам и ответным действиям, означает меры или действия, которые являются целесообразными, практически осуществимыми, пропорциональными и учитывают наличие объективных критериев и информации, включая:

(i) опасность для окружающей среды Антарктики и темпы ее естественного восстановления;

(ii) угрозу для жизни и безопасности человека; и

(iii) техническую и экономическую осуществимость.

(f) «Ответные действия» означают разумные меры, которые должны быть предприняты после возникновения чрезвычайной экологической ситуации в целях предотвращения, минимизации или ограничения масштабов воздействия этой чрезвычайной экологической ситуации, которые с этой целью могут включать очистку территории в соответствующих обстоятельствах, и охватывают, в том числе, определение масштабов этой чрезвычайной ситуации и ее воздействия.

(g) «Стороны» означает Государства, для которых настоящее Приложение вступило в силу в соответствии со Статьей 9 Протокола.

Статья 3

Профилактические меры

1. Каждая Сторона требует, чтобы ее операторы осуществляли разумные профилактические меры, направленные на снижение риска возникновения чрезвычайных экологических ситуаций и их возможного неблагоприятного воздействия.

II. МЕРЫ

2. К числу профилактических мер могут относиться:

- (a) специальные конструкции или оборудование, предусмотренные при проектировании и строительстве объектов и транспортных средств;
- (b) специальные процедуры, применяемые в процессе эксплуатации или технического обслуживания объектов и транспортных средств; и
- (c) специальная подготовка персонала.

Статья 4

Планы действий в чрезвычайных ситуациях

1. Каждая Сторона требует, чтобы ее операторы

- a) составляли планы действий в чрезвычайных ситуациях в целях принятия ответных мер в случае происшествий, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на окружающую среду Антарктики или зависящие от нее или связанные с ней экосистемы; и
- b) осуществляли взаимодействие при составлении и реализации таких планов действий.

2. Планы действий в чрезвычайных ситуациях включают, по мере необходимости, следующие компоненты:

- (a) процедуры оценки характера происшествия;
- (b) процедуры уведомления;
- (c) определение и мобилизация ресурсов;
- (d) планы ответных действий;
- (e) подготовка персонала;
- (f) ведение учета; и
- g) демобилизация.

3. Каждая Сторона разрабатывает и применяет процедуры незамедлительного уведомления о чрезвычайных экологических ситуациях и принятия совместных ответных мер в таких ситуациях, а также оказывает содействие в применении процедур уведомления и принятии совместных ответных мер ее операторами, по вине которых возникают чрезвычайные экологические ситуации.

Статья 5

Ответные действия

1. Каждая Сторона требует, чтобы каждый из ее операторов осуществлял незамедлительные и эффективные ответные действия в чрезвычайных экологических ситуациях, возникающих в результате деятельности этого оператора.
2. В случае если оператор не предпримет незамедлительных и эффективных ответных действий, Стороне этого оператора и другим Сторонам рекомендуется предпринять такие действия, в том числе через своих агентов и операторов, которым они дали специальные полномочия на осуществление таких действий от их имени.
3.
 - a) Другие Стороны, которые хотят предпринять ответные действия при возникновении чрезвычайной экологической ситуации в соответствии с пунктом 2 выше, заблаговременно уведомляют о своем намерении Сторону оператора и Секретариат Договора об Антарктике с тем, чтобы Сторона оператора сама предприняла ответные действия, за исключением ситуаций, когда угроза значительного и вредного воздействия на окружающую среду Антарктики носит неотвратимый характер и осуществление незамедлительных ответных действий было бы разумным с учетом всех обстоятельств; в этом случае они в кратчайшие сроки направляют уведомление Стороне оператора и Секретариату Договора об Антарктике.
 - b) Такие другие Стороны не предпринимаяют ответных действий при возникновении чрезвычайной экологической ситуации в соответствии с пунктом 2 выше, если только не существует неотвратимой угрозы значительного и вредного воздействия на окружающую среду Антарктики, и осуществление незамедлительных ответных действий было бы разумным с учетом всех обстоятельств, или Сторона оператора в течение разумного периода времени не направила в Секретариат Договора об Антарктике уведомления о том, что она сама предпримет ответные действия, или если эти ответные действия не были предприняты в течение разумного периода времени после направления такого уведомления.
 - c) В случае если Сторона оператора сама предпринимает ответные действия, но хочет получить содействие другой Стороны или Сторон, Сторона оператора координирует эти ответные действия.
4. Однако, если непонятно, какая Сторона является Стороной оператора (если таковая вообще существует), или оказывается, что таких Сторон может быть больше одной, любая Сторона, предпринимаящая ответные действия, прилагает все усилия к тому, чтобы провести необходимые консультации и, по мере

II. МЕРЫ

возможности, уведомить об этих обстоятельствах Секретариат Договора об Антарктике.

5. Стороны, предпринимающие ответные действия, проводят консультации и координируют свои действия со всеми другими Сторонами, которые предпринимают ответные действия, осуществляют деятельность вблизи района чрезвычайной экологической ситуации или иным образом затронуты этой чрезвычайной экологической ситуацией, и, по мере возможности, учитывают все соответствующие экспертные рекомендации, предоставленные делегациями постоянных наблюдателей на Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике, другими организациями или другими компетентными экспертами.

Статья 6

Материальная ответственность

1. Оператор, не предпринявший незамедлительных и эффективных ответных действий в чрезвычайной экологической ситуации, возникшей в результате его деятельности, обязан выплатить стоимость ответных действий тем Сторонам, которые их предприняли на основании пункта 2 Статьи 5.

2. а) Если государственный оператор должен был предпринять незамедлительные и эффективные ответные действия, но не предпринял их, и ни одна из Сторон не предприняла никаких ответных действий, этот государственный оператор обязан выплатить стоимость ответных действий, которые следовало предпринять, в фонд, упомянутый в Статье 12.

б) Если негосударственный оператор должен был предпринять незамедлительные и эффективные ответные действия, но не предпринял их, и ни одна из Сторон не предприняла никаких ответных действий, этот негосударственный оператор обязан выплатить сумму средств, отражающую, в максимально возможной степени, стоимость ответных действий, которые следовало предпринять. Эти средства выплачиваются непосредственно в фонд, упомянутый в Статье 12, Стороне этого оператора, или Стороне, применяющей механизм, упомянутый в пункте 3 Статьи 7. Сторона, получившая такие средства, должна сделать все возможное, чтобы перечислить взнос в фонд, упомянутый в Статье 12, в размере, равном, как минимум, сумме средств, полученных от оператора.

3. Материальная ответственность является строгой.

4. Если чрезвычайная экологическая ситуация возникает в результате деятельности двух или более операторов, они несут солидарную ответственность за исключением того, что оператор, доказавший, что его деятельность была лишь

частичной причиной возникшей чрезвычайной экологической ситуации, несет ответственность только за свою часть.

5. Несмотря на то, что в соответствии с настоящей Статьей Сторона несет ответственность за невыполнение незамедлительных и эффективных ответных действий в чрезвычайных экологических ситуациях, созданных военными кораблями, военно-вспомогательными или иными водными или воздушными судами, принадлежащими этой Стороне или эксплуатируемыми этой Стороной и используемыми в настоящее время только для государственной некоммерческой службы, ничто в настоящем Приложении не должно затрагивать суверенного иммунитета таких военных кораблей, военно-вспомогательных или иных водных или воздушных судов, существующего в рамках международного права.

Статья 7

Иски

1. Только та Сторона, которая предприняла ответные действия в соответствии с пунктом 2 Статьи 5, может возбудить иск против негосударственного оператора в связи с материальной ответственностью, вытекающей из пункта 1 Статьи 6, и такой иск может быть возбужден в судах не более чем одной Стороны, где оператор зарегистрирован как юридическое лицо или где он ведет основную деятельность, или где имеет постоянное место жительства. Однако, если оператор не зарегистрирован как юридическое лицо на территории Стороны, или не ведет основную деятельность, или не имеет постоянного места жительства на территории Стороны, иск может быть возбужден в судах Стороны оператора в пределах значения подпункта (d) Статьи 2. Такие иски о компенсации предъявляются в течение трех лет с того момента, когда были предприняты первые ответные действия, или в течение трех лет с того дня, когда Сторона, возбудившая иск, установила или имела все основания для установления личности оператора, в зависимости от того, что произошло позднее. В любом случае иск против негосударственного оператора не может быть возбужден позднее, чем через 15 лет после того, как были предприняты первые ответные действия.

2. Каждая Сторона принимает меры к тому, чтобы ее суды имели необходимую юрисдикцию для рассмотрения исков в соответствии с пунктом 1 выше.

3. Каждая Сторона принимает меры к тому, чтобы в ее внутреннем законодательстве был механизм для принудительного применения пункта 2(b) Статьи 6 в отношении любого из ее негосударственных операторов в пределах значения подпункта (c) Статьи 2, а также, по мере возможности, любого негосударственного оператора, который зарегистрирован как юридическое лицо или ведет основную деятельность, или имеет постоянное место жительства на территории этой Стороны. В соответствии с пунктом 3 Статьи 13 Протокола каждая Сторона сообщает об этом механизме всем остальным Сторонам. В тех

II. МЕРЫ

случаях, когда несколько Сторон могут применить к конкретному негосударственному оператору пункт 2(b) Статьи 6 на основании настоящего пункта, эти Стороны консультируются друг с другом относительно того, какая из Сторон должна предпринять принудительные действия. Механизм, упомянутый в настоящем пункте, не может быть применен позднее, чем через 15 лет после того, как Стороне, запрашивающей применения этого механизма, стало известно о чрезвычайной экологической ситуации.

4. Вопрос о материальной ответственности Стороны как государственного оператора в рамках пункта 1 Статьи 6 подлежит урегулированию только в соответствии с любой процедурой расследования, которая может быть установлена Сторонами, положениями Статей 18, 19 и 20 Протокола и, насколько это применимо, Дополнения к Протоколу, касающегося арбитража.

5. а) Вопрос о материальной ответственности Стороны как государственного оператора в рамках пункта 2(a) Статьи 6 подлежит урегулированию только Консультативным совещанием по Договору об Антарктике и, если вопрос остается неурегулированным, только в соответствии с любой процедурой расследования, которая может быть установлена Сторонами, положениями Статей 18, 19 и 20 Протокола и, насколько это применимо, Дополнения к Протоколу, касающегося арбитража.

б) Стоимость ответных действий, которые следовало предпринять и которые не были предприняты, выплачиваемая государственным оператором в фонд, упомянутый в Статье 12, одобряется Решением. Консультативное совещание по Договору об Антарктике проводит необходимые консультации с Комитетом по охране окружающей среды.

6. Положения пунктов 4 и 5 Статьи 19, а также пункта 1 Статьи 20 Протокола и, насколько это применимо, Дополнения к Протоколу, касающегося арбитража, распространяются в рамках настоящего Приложения только на ответственность Стороны как государственного оператора в отношении компенсации за ответные действия, которые были предприняты при возникновении чрезвычайной экологической ситуации, или в отношении платежа в фонд.

Статья 8

Освобождение от материальной ответственности

1. Оператор не несет ответственности, предусмотренной в Статье 6, если он сможет доказать, что чрезвычайная экологическая ситуация возникла в результате:

а) действия или бездействия, необходимого для защиты жизни или обеспечения безопасности людей;

- b) события, которое в условиях Антарктики является стихийным бедствием исключительного характера, которое невозможно было предвидеть – либо вообще, либо в данном случае – при условии, что были приняты все разумные профилактические меры, направленные на снижение риска возникновения чрезвычайных экологических ситуаций и их возможного неблагоприятного воздействия;
- c) террористического акта; или
- d) акта агрессии, направленного против деятельности оператора.

2. Сторона или ее агенты или операторы, которым она дала специальные полномочия на осуществление таких действий от ее имени, не несут ответственности за чрезвычайную экологическую ситуацию, возникшую в результате ответных действий, предпринятых ими в соответствии с пунктом 2 Статьи 5, в той степени, в какой эти ответные действия были целесообразны с учетом всех обстоятельств.

Статья 9

Пределы ответственности

1. Устанавливаются следующие максимальные суммы, которые каждый оператор может выплачивать на основании пунктов 1 или 2 Статьи 6 в связи с каждой чрезвычайной экологической ситуацией:

a) в случае чрезвычайной экологической ситуации, возникшей в результате события с участием судна:

- (i) один миллион СПЗ для судов вместимостью не более 2000 т;
- (ii) для судов, вместимость которых превышает указанный предел, устанавливаются следующие суммы в дополнение к упомянутой в подпункте (i) выше:

- за каждую тонну от 2 001 до 30 000 т – 400 СПЗ;
- за каждую тонну от 30 001 до 70 000 т – 300 СПЗ;
- за каждую тонну свыше 70 000 т – 200 СПЗ;

b) в случае чрезвычайной экологической ситуации, возникшей в результате события без участия судна – три миллиона СПЗ.

2. a) Несмотря на положения пункта 1(a) выше, настоящее Приложение не затрагивает:

- (i) ответственности или права на ограничение ответственности, установленных в рамках любого применимого международного договора об ограничении ответственности; или

II. МЕРЫ

(ii) применения сформулированной в рамках такого договора оговорки об отказе от применения установленных в этом договоре пределов ответственности в отношении определенных исков;

при условии, что применимые пределы, как минимум, не меньше следующих:

для судов вместимостью не более 2000 т – один миллион СПЗ, а для судов, вместимость которых превышает указанный предел, дополнительно: для судов вместимостью от 2001 до 30 000 т – 400 СПЗ за каждую тонну, для судов вместимостью от 30 001 до 70 000 т – 300 СПЗ за каждую тонну, а за каждую тонну свыше 70 000 т – 200 СПЗ за каждую тонну.

b) Ничто в подпункте (a) выше не затрагивает ни пределов ответственности, установленных в пункте 1(a) выше, которые распространяются на Сторону как государственного оператора, ни прав и обязанностей Сторон, не являющихся сторонами таких вышеупомянутых договоров, ни применения пунктов 1 и 2 Статьи 7.

3. Ответственность не ограничивается, если доказано, что чрезвычайная экологическая ситуация возникла в результате действия или бездействия оператора, совершенного с намерением вызвать такую чрезвычайную ситуацию или по грубой неосторожности и с сознанием того, что это может привести к такой чрезвычайной ситуации.

4. Консультативное совещание по Договору об Антарктике пересматривает пределы ответственности, указанные в пунктах 1(a) и 1(b), один раз в три года или чаще по запросу одной из Сторон. Любое изменение этих пределов, определенное после проведения консультаций между Сторонами и с учетом рекомендаций, в том числе, научно-технических, производится так, как это указано в пункте 2 Статьи 13.

5. Для целей настоящей Статьи

a) «судно» означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа и включает суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, плавучие средства, а также стационарные или плавучие платформы;

b) «СПЗ» означает Специальные права заимствования в соответствии с определением, установленным Международным валютным фондом;

c) вместимость судна означает валовую вместимость, определяемую в соответствии с правилами обмера судов, содержащимися в Приложении I к Международной конвенции по обмеру судов 1969 года.

Статья 10

Ответственность государства

Сторона не несет ответственности за непринятие оператором, за исключением ее государственных операторов, ответных действий, в той степени, в какой эта Сторона приняла необходимые меры в пределах своей компетенции, включая принятие законов и нормативных актов, осуществление административных действий и принудительных мер, для обеспечения исполнения настоящего Приложения.

Статья 11

Страхование и прочие виды финансового обеспечения

1. Каждая Сторона требует, чтобы ее операторы осуществляли необходимое страхование или имели иное финансовое обеспечение – например, гарантию банка или аналогичного финансового учреждения – покрывающее их материальную ответственность в рамках пункта 1 Статьи 6 в применимых пределах, указанных в пунктах 1 и 2 Статьи 9.
2. Каждая Сторона может требовать, чтобы ее операторы осуществляли необходимое страхование или имели иное финансовое обеспечение – например, гарантию банка или аналогичного финансового учреждения – покрывающее их материальную ответственность в рамках пункта 2 Статьи 6 в применимых пределах, указанных в пунктах 1 и 2 Статьи 9.
3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 выше, Сторона имеет право осуществлять самострахование в отношении своих государственных операторов, включая операторов, обеспечивающих проведение научных исследований.

Статья 12

Фонд

1. Секретариат Договора об Антарктике обеспечивает функционирование и управление фондом в соответствии с Решениями, включая решения о полномочиях, которые должны быть приняты Сторонами, *inter alia*, для возмещения разумных и обоснованных расходов, понесенных Стороной или Сторонами при осуществлении ответных действий в соответствии с пунктом 2 Статьи 5.
2. Любая Сторона или Стороны могут внести на рассмотрение Консультативного совещания по Договору об Антарктике предложение о возмещении расходов из средств фонда. Консультативное совещание по Договору об Антарктике может одобрить такое предложение, и в этом случае оно должно быть одобрено на

II. МЕРЫ

основании Решения. Консультативное совещание по Договору об Антарктике может, по мере необходимости, консультироваться по поводу такого предложения с Комитетом по охране окружающей среды.

3. Консультативное совещание по Договору об Антарктике, действуя в рамках пункта 2 выше, должным образом учитывает особые обстоятельства и критерии: например, то, что ответственный оператор является оператором Стороны, запрашивающей возмещения; невозможность установления личности ответственного оператора или тот факт, что на него не распространяются положения настоящего Приложения; непредвиденная неплатежеспособность соответствующей страховой компании или финансового учреждения; или применение Статьи 8 об освобождении от материальной ответственности.

4. Любое Государство или лицо может перечислять в фонд добровольные взносы.

Статья 13

Внесение поправок или изменений

1. Поправки или изменения к настоящему Приложению могут быть внесены на основании Меры, принятой в соответствии с пунктом 1 Статьи IX Договора об Антарктике.

2. В случае принятия Меры в связи с пунктом 4 Статьи 9, а также в любых других случаях, когда в соответствующей Мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются одобренными и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были приняты, если только одна или несколько Консультативных сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности одобрить эту меру.

3. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 или 2 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления об одобрении.